

ДОГОВІР ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

між
ЧЕРНІВЕЦЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ ІМ. ЮРІЯ
ФЕДЬКОВИЧА,
УКРАЇНА
та
DEUTSCHE GESELLSCHAFT
FÜR INTERNATIONALE
ZUSAMMENARBEIT
(GIZ) GmbH

Преамбула

Чернівецький національний університет ім. Юрія Федьковича, в особі ректора проф., д-ра Степана Мельничука, у подальшому тексті Чернівецький університет, та

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, в особі Директора проекту «Інтегрований розвиток міст в Україні» Матіаса Брандта, у подальшому тексті GIZ,

уклали цей Договір про співробітництво з метою розробки і запровадження в Чернівецькому університеті навчального курсу за фахом «Міське планування» та надання підтримки в цьому процесі з боку GIZ, а також подальшого поглиблення співпраці з розробки та запровадження навчальних заходів та передачі знань в галузі інтегрованого розвитку міст.

Сторони Договору співпрацюватимуть в рамках проекту «Інтегрований розвиток міст в Україні». Проект фінансується Державним секретаріатом з економічних питань

KOOPERATIONSVERTRAG

zwischen
der NATIONALEN
JURIJ-FEDKOWYTSCH-UNIVERSITÄT
CZERNOWITZ,
UKRAINE
und
der DEUTSCHEN GESELLSCHAFT
FÜR INTERNATIONALE
ZUSAMMENARBEIT
(GIZ) GmbH

Präambel

Die Nationale Jurij-Fedkowytsh-Universität Czernowitz, vertreten durch Prof. Dr. Stepan Melnychuk, den Rektor, im folgenden die Universität Czernowitz genannt, und

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, vertreten durch Mathias Brandt, Direktor des Projektes „Integrierte Stadtentwicklung in der Ukraine“, im folgenden die GIZ genannt,

schließen den folgenden Vertrag über die Kooperation zwecks der Entwicklung und Einrichtung von Studienangeboten im Fach Stadtplanung an der Universität Czernowitz und der Unterstützung seitens der GIZ in diesem Verfahren sowie der weiteren Vertiefung der Zusammenarbeit in der Entwicklung und Implementierung von Lernmaßnahmen und Wissenstransfer im Bereich der integrierten Stadtentwicklung.

Die Vertragsparteien werden im Rahmen des Projektes „Integrierte Stadtentwicklung in der Ukraine“ zusammenarbeiten. Das Projekt wird vom Staatssekretariat für

Швейцарської Конфедерації (SECO) та Федеральним міністерством економічного співробітництва та розвитку Федеративної Республіки Німеччина (BMZ). Реалізація проекту триває з 01.01.2016 по 31.12.2018 р.

Метою проекту є посилення інституційних спроможностей 4 міст – Чернівців, Полтави, Вінниці та Житомира – та підвищення їх кваліфікації в застосуванні інноваційних підходів до міського розвитку, а також надання підтримки цим містам у процесі розробки концепцій інтегрованого розвитку міст. Концептуальною основою цього процесу є Лейпцизька хартія сталого європейського міста, а також «Цілі сталого розвитку», ухвалені ООН (Програма дій до 2030 р.).

Для ефективного планування процесів міського розвитку та створення належних життєвих умов у місті потрібен комплексний, інтегрований підхід до процесів будування та соціального розвитку. Для цього необхідні фахівці, які отримали відповідну профільну освіту в галузі міського планування та мають міждисциплінарні знання і професійний досвід. У наш час в Україні здійснюється переважно професійна підготовка класичних архітекторів та містобудівників. Жоден з українських вищих навчальних закладів не пропонує навчання за фахом «Міське планування» або «Інтегрований розвиток міст», яке б відповідало європейським стандартам освіти в сфері міського планування.

Тому до цілей проекту також належать поширення нового професійного досвіду і набутих підходів до інтегрованого міського планування на академічному рівні та

Wirtschaft der Schweizerischen Eidgenossenschaft (SECO) und dem Bundesministerium für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung der Bundesrepublik Deutschland (BMZ) finanziert. Die Durchführung des Projektes dauert vom 01.01.2016 bis zum 31.12.2018.

Das Projekt hat die Kapazitätenstärkung und Kompetenzentwicklung der 4 Städte Czernowitz, Poltawa, Winnyzja und Schytomyr, im Einsatz innovativer Stadtentwicklungsansätze zum Ziel und unterstützt diese Städte bei der Erstellung von integrierten Stadtentwicklungskonzepten. Leitlinien sind dazu die Leipzig Charta zur nachhaltigen europäischen Stadt sowie die nachhaltigen Entwicklungsziele der Vereinten Nationen (Agenda 2030).

Für die effektive Planung der Stadtentwicklungsprozesse und Schaffung würdiger Lebensbedingungen in der Stadt müssen bauliche und soziale Prozesse zusammenkommen und integriert gestaltet werden. Dafür braucht man entsprechend ausgebildete Spezialisten und Stadtplaner mit fachübergreifenden Kenntnissen und Expertise. Bis heute werden in der Ukraine vorwiegend klassische Stadtarchitekten und Städtebauer ausgebildet. Keine ukrainische Hochschule bietet eine Ausbildung in Stadtplanung bzw. der integrierten Stadtentwicklung an, die europäischen Standards für das Studium der Stadtplanung entspricht.

Das Projekt hat das Ziel, neu erworbene Expertise und Ansätze der integrierten Stadtplanung auch auf der universitären Ebene in der Ukraine zu verbreiten und einen